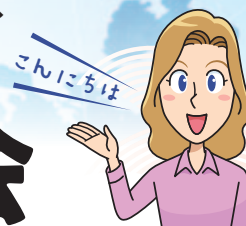


～町田国際交流センターだより～



## 日本語発表会



10月14日に第17回となる日本語発表会を開催しました。今年は町田国際交流センターも20周年を迎え、記念事業のひとつでもあります。例年のように町田日本語の会、まちだ地域国際交流協会との共催となりました。各国出身の14名の方々が今まで学んだ中で自分を表現している姿勢に胸をうたれました。司会の2人の方のお話もすばらしく観客の共感と呼んでいました。また、発表のあいまのインドの太鼓のすばらしさも喜んでいただけたようでした。終了後の皆様のアンケートの中からいくつかをご紹介します。外国の方とともにお互いが、理解しながら暮らす社会へ向けての一助にもなっていることを改めて感じました。

発表会後の懇親会でも積極的に発表者を含む外国の方と交流し、さらに理解を深めていただけたと思います。

日本語教室部会

荒明美奈子

- ・日本が好き、日本に貢献したいという言葉が印象的
- ・気付かない壁があることを知り反省した
- ・外国人への接し方のアドバイスを貰った
- ・日本人の不得手な事を指摘され良い体験になった
- ・自国の文化を越えて、日本の文化を学んでいる話が良かった
- ・日本の文化伝統を再認識した
- ・外国人から見た日本がよく分かった



ぼろんていえ

Volontiers! の由来：誘われたとき、頼まれたとき「喜んで！」と笑顔で応えるフランス語

町田国際交流センターではボランティアを中心に、日本にいる外国の方を支援したり、コミュニケーションの活性化をはかるなど、様々な活動を行っています。

国際交流事業やボランティアのお問い合わせは、町田国際交流センターまで (詳細▶5面)

# ボランティア部会の紹介

## 町田国際交流センターの 活動紹介

現在町田市内の外国籍住民は約6,200人となっており、多様な国籍の、様々な文化的背景を持つ人々が生活するようになりました。

町田国際交流センターでは、ボランティアを中心に活力あふれる国際交流活動や外国人支援活動を実施することにより、相互の理解を深め、町田市の国際化に寄与しています。

2019年度も、7つのボランティア部会ではさまざまな活動が予定され、活動の企画や運営と一緒に行っていただけるボランティアを募集しています。

また、子ども教室や日本語学習支援ボランティア基礎講座プロジェクトチームの活動もあります。

### お問い合わせ

町田国際交流センター事務局

TEL 042-722-4260 FAX 042-722-5330

お待ちしております。

## 外国語部会

外国語部会は、異文化理解に関心を持つ人たちの国際感覚を高めるために語学サークル活動を行っています。

学習目的別に、英語は基礎A・基礎B・中級A・中級Bの4クラス、中国語と韓国語は入門・初級の2クラス、他にタイ語入門、フィリピン語、スペイン語の6言語・11クラスあります。

各サークルは外国人講師と日本人コーディネーターにより運営され、言語学習を通じ国際理解を深めます。

又、一般的な言語学習の他に、料理、音楽、着付けなどクラスにより様々な工夫をし、各国の文化、習慣等を学びます。

外国語部会は参加者の親睦と異文化理解を深める場となることを目指しています。

## 国際理解部会

国際理解部会は、グローバル化が急速に進む環境の中で、柔軟に各世代の国際理解の促進を図る目的で次のような活動を行っています。定例会では毎回、部会の運営や企画について自由・活発な意見交換、議論を行っています。

活動に少しでも興味がある方は、会員・非会員にかかわらず、是非、一度、定例会に参加してみてください。多くの皆様のご参加を歓迎します。

- グローバルな課題について市民の理解を促進するため、専門分野の講師による講演会を開催。(環境問題など)
- 近隣大学の留学生との交流・意見交換を通して異文化理解の促進。(留学生トークプラザ)(小学生のための国際理解体験)
- 異文化理解、多文化共生に向けた懇談会の開催。(歴史・文化・風俗・習慣・国情等の紹介など)
- 大学など関係団体との意見交換会の開催。
- 定例会：毎月第4土曜日 15時30分～17時00分

## 外国人相談部会

外国人相談部会は、町田市及びその近郊に住む外国籍の人々が言葉や文化の違いで不便な思いをしないよう、また地域社会に適応できるようにと願い、外国人の方々から寄せられる様々な相談に対応しています。また、研修会への参加や部会内の勉強会・議論を通してスキルの向上にも努めています。

特に英語・中国語・韓国語・スペイン語・フランス語・フィリピン語ができる方で、外国人の支援に関心のある方は、是非、ご参加して下さい。

- 生活相談：問題解決を支援、必要に応じて専門窓口を紹介。

(木曜日・土曜日の13時30分～15時30分)

- 専門家(弁護士、行政書士等)相談会の実施：年3回(予定)
- 同行通訳：市役所や市民病院、保育園等にて同行通訳。
- 翻訳：市役所等に提出する書類の翻訳。



## 日本語教室部会

日本語教室部会は、外国人が安心して市民生活ができるように、必要な日本語を習得するための支援を、ボランティアとして行っています。

この支援活動を通して、地域の日本人と外国人が、相互理解を深めることを願っています。

また、外国人を対等な市民として受け入れる「多文化共生社会」を目指して活動しています。

■日本語教室：8クラスの運営

＜④月曜・午後、⑧火曜・午前、③火曜・夜、  
④木曜・午前、⑤金曜・午前、⑥金曜・午後、  
⑦金曜・夜、⑩土曜・午前＞

■日本語発表会：例年10月の開催

■文集の作成：年1回

■ブラッシュアップ講座：年3回実施

■親子教室：乳幼児と一緒に参加できます

○ボランティアには、一定の条件があります。

事務局にお問い合わせください。

## 国際交流部会

国際交流部会は、国際交流パーティーやバスツアー、地元の伝統文化行事への参加等イベントの企画運営を行い、国や地域の垣根を越えた出逢いと交流を育む機会と場を提供しています。近隣の大学の他国からの留学生や研修生の、ホームステイやホームビジットにも協力しています。定例会は、毎月第1土曜日の午前中に行っています。国際交流が大好きな人達の集まりに、是非、あなたもご参加下さい！

活動内容

■国際交流パーティー：毎年1回（2～3月）開催。参加の外国人は150～200人。アトラクションが好評です。

■バスツアー：毎年秋、日帰りで実施。参加する外国人は家族連れを中心に約80人。目的地とバスでの交流が次のイベント参加につながります。

■日本文化の紹介：日本のお祭りや料理を体験し、文化交流しながら相互理解を図ります。

■留学生による家庭訪問：町田市内の大学に短期留学でやってくる外国人大学生を家庭に招いて、談笑しながら、日本人の日常生活や習慣を知ってもらうことが目的です。

## 国際協力部会

国際協力部会は、国際ボランティア祭「夢広場」の実行委員会の運営に携わり、国際協力団体（NGO・NPO）と協働で活動をしています。

国際協力団体の活動支援PR、交流、支援活動を行っています。国際協力に関心のある方、お祭りの企画・運営に関心のある方、国際NGOで活躍している方、是非、ご参加して下さい。

■町田市内NGO活動支援ネットワーク化

■町田発国際ボランティア祭「夢広場」運営支援



## 広報部会

広報部会は、ボランティア情報誌「ぼろんていえ」を発行するため、各部会の活動や国際交流センターの諸事業を取材し、本誌の編集作業を主な活動としています。

“ぼろんていえ”の発行は、ボランティア活動に参加している人や関心を持っている人々とその楽しさを共有することを目指しています。編集作業では「ドキドキ・わくわく！」する誌面づくりを心がけています。国際交流センターで行われている様々な事業にボランティアとして関わることになり、まちづくりに参画している実感を持つことができます。

■定例会で編集方針や目玉企画などの意思統一を図り、取材活動では編集方針を尊重しながら各担当者が記事や写真を整理していきます。

■発行は年6回、奇数月の1日付けです。

■若い力を求めています。できることから始めてみませんか？

## ウェルカムクラブ『かんたんお好み焼き～あんみつ付き』

10月21日に開催したウェルカムクラブ、今回は個人参加、親子、ご夫婦など計16名が参加されました。初めてのお好み焼きやあんみつの由来の説明にも熱心に耳を傾け、子ども達も元気いっぱい、調理に挑みました。

○中国人女性3人の班、友達同士ということもあり、役割分担をしながら作業をスムーズに行っていました。お好み焼きをひっくり返すときはとても盛り上がりました。お好み焼きの仕上がり「ケーキみたい」と、とても喜んでいました。お子さん達もたくさんおかわりをしていました。

(市岡)

○私の班の中国の方は、とても手際が良く、お好み焼きの返しなどは毎回拍手でした！スタッフが何も言わなくても、終わった調理器具や皿を洗いに行ったり、行動が早いのが印象的でした。美味しくできて量も十分で、皆さんお腹も一杯、作っている最中もいろいろお話しができました。

(福島)

来年も楽しい企画を展開して行きたいです。



レシピを詳しく説明します。



おいしく出来ました

## 見えない油 / パーム油って何？～身近なものから世界を考える ～開催

10月21日、パーム油をテーマとした国際理解・参加型ワークショップを行いました。

今回、新たな試みとして、大人向けのワークショップを開催しました。

実はとても身近な存在であるパーム油をテーマにすることにより、そのパーム油の生産国で起こっている問題に関心を向け、日本の私たちの生活とのつながりを理解することを今回の目的としました。

グループでの自己紹介から始まり、パーム油を使ったいろいろな商品のパッケージから、パーム油がいかに身近な存在であるかをまず確認しました。

そして生産国の写真を見ながら話し合ったり、クイズやロールプレイ、ランク付けなどの活動を通して、パーム油や生産国への理解や関心を深めていきました。

ロールプレイでは、パーム油の生産地の村長、生産地の住民、パーム油を使ったせっけんを作る日本企業の社員などの役割が与えられ、開発会議を行いました。その役の立場になったつもりで、皆さん活発に議論をして下さり、白熱した会議になりました。

参加人数は少なめでしたが、参加された方々から

は「本気になって話せたのが面白かった」「普段使っている物の裏側を考える良い機会になった」といった、前向きな感想をいただき嬉しく思いました。ワークショップという方法に、お申し込みをためられてしまう方もいらっしゃるかもしれませんが、和やかな雰囲気の中で楽しく行っておりますので、是非一度体験していただけたらと思います。今後はより多くの方々に、安心して気軽にご参加いただけるように工夫していきたいです。

国際理解部会 渡辺 直子



身近な品が、世界の問題になっています



## 「持続可能な「夢広場」を目指して」

11月3日、夢広場も今年で21回目となり、ステージと13の出展ブースでにぎわいました。

ステージは今年も力強い馬頭琴演奏で始まりました。

今年の特別企画は十一（Jyuuichi）にお願いしました。京都発のニューエイジ音楽ユニットであり、今回はロスアンゼルスから Kai Kurosawa も参加し、心地よい音楽を奏でてくださいました。

最後は華麗なフラダンスの踊りで幕を閉じました。

国際交流センターのブースでは世界の民族衣装の試着をした家族の方々でにぎわいました。閉会式ではボランティアとして参加して頂いた桜美林大学の中国からの留学生の方々に一言感想を述べてもらいました。いずれの方も充実した一日だったようです。

今年のサブテーマは「考えようわたしたちの隣人・難民」です。今日の世界では、戦争がなくても人々は毎日の生活に追われ、競争に追い込まれ、社会の中で格差が広がっています。自国主義が広がりを見せ、世界は他を思いやることなくますます分断されようとしています。その中、シリアの人々をはじめ、たくさんの人々が国を追われ、難民として国の外に居場所を求め、さまよっています。そうした状況を少しでも知り、考えるきっかけとしてもらいた

いと思いました。

そして、今回特に出展者団体の一つであるシリアンハンドのシリア人の方に自国の現状がどうなっているのか、こういった支援をしているのかをサブテーマに合わせて報告してもらいました。また、アムネスティ日本支部の協力を得て、難民についてのパネルを展示しました。セレモニーの後に難民クイズを行い、難民や外国から来た人々を暖かく受け入れるパフォーマンスを行いました。会場参加者の各団体の代表の方による“I welcome!”のリレーです。

もうすぐ東京オリンピック・パラリンピックです。観光だけでなく、学ぶために、働くために、世界から日本に来られる人々を暖かくむかえる町田の礎になることを願って「夢広場」を終えることができました。

毎年出展している人たちとはすっかり顔なじみとなり、1年に1回の同窓会のような雰囲気も出てきました。そのよさも大切にしながら、さらに輪を広げ、これからも持続可能な「夢広場」出展者やステージのますますの充実を目指して進んでいきたいと思っています。

実行委員長 稲野茂正



ステージと物販ブース、どちらも賑わいました

## 第一回 日本語教室 ブラッシュアップ講座

7月31日に本年度第1回ブラッシュアップ講座を開催しました。講師には吉田聖子氏（日本語教育学会 会員 地域人材育成コーディネーター）をお迎えし「日本語ゼロの人とコミュニケーション～素材と方法、



個別の事例～」と題して、入門・初級者向け指導法を教えて頂きました。参考教材や絵カード・ワークシートを使用した具体的で分かり易い解説に加え、講師のメリハリの利いた話術は、受講者を魅了した様です。ゼロベースの学習者に対する際の、ひと工夫の必要性和気持ちに寄り添う大切さも学びました。

連日の猛暑にも拘わらず、定員を大幅に上回る50名のご参加を頂き、活気あふれる講座となりました。今後の支援活動に必ずや活せるものと思います。今年は、あと2回講座を企画する予定ですが、皆様の貴重な意見を参考に、益々充実した講座を目指したいと考えています。

日本語教室部会 太田 敏子

◀吉田先生の分かり易い説明

## 第二回 日本語教室 ブラッシュアップ講座

10月31日に聖心女子大学准教授岩田一成先生をお招きし、本年度第2回ブラッシュアップ講座「コミュニケーションのための文法・語彙を考える」を開催しました。諸外国から来た人達が日本で共に生活するために、日本語習得は欠かせません。その為にはどの程度の文法や語彙が必要とされているか！と、日本語教室の支援者は“その教え方は如何に”と日々摸索しています。

そうした中、今回の講座では、高度の文法・語彙を避け初歩的で易しい文法・語彙を使えば会話は可能であること、学習者各々の能力と状況に応じた日本語の必要性を見出すことが大切であることを教えられました。また日本で行われてきた日本語教育と欧米での外国人対象の語学教育の違いも知りました。後者の方がより実用的であり、日本でもいずれはその世界のスタンダードの方向に向かうのではとのお話でした。

昨今、外国人労働者の受け入れ拡大に向けた議論が盛んです。将来、在住外国人の数が急増することは間違いありません。彼らが、できる限り日本語を習得し、

日本での生活が心地好いものとなることを願ってやみません。地域日本語教室でボランティアとして活動している私達支援者の役割も、より重要になっていくのではないのでしょうか。

日本語教室部会 斉藤 利子



ボランティアは様々なレベルの学習者に  
対応しなければなりません

## 編集後記

明けましておめでとうございます。今年もよろしくお願い申し上げます。

平成最後の新年です。皆様にとって平成はどんな時代でしたか？ 私の平成は、子どもの教育、成長、結婚、孫の誕生、自分自身の退職、国際交流ボランティアとの出会いといろいろなことが思い出されます。多くの仲間との出会いもありました。大切な宝物がたくさんできた時代でもあったような気がします。この宝物を大切に、新たな時代にも新たな宝物を求めて突き進んでいけたらと願っています。

皆様にとっても新しい時代がより良い時代でありますように！！



思春期  
講座

# 15のあなたへ… 子どもの思春期と向き合う

思春期の子どもたちが幸せを感じるために、大人はどのように子どもたちに関われば良いのでしょうか。現代を懸命に生きる子どもたちの環境を知り、思春期の子どもたちの応援団になるために、一緒に考えてみましょう。

講 師 宮下聡氏 (都留文科大学特任教授)、町田市立中学校養護教諭

日 時 2月8、15、22日、3月1日すべて金曜日  
10:00～正午(9:30開場)

会 場 生涯学習センター 6階 学習室1.2  
町田市原町田6-8-1  
(レミィ町田(旧109MACHIDA)のあるビル)

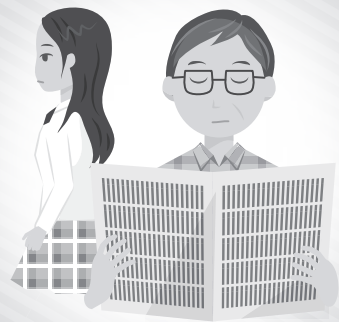
対 象 思春期の子どもと関わる大人

定 員 30名(申込順)

費 用 無料

申 込 1月15日(火)9時から受付開始。

電話で町田市生涯学習センター(042-728-0071)へ。



## 問 い 合 せ

### 町田市生涯学習センター

〒194-0013 町田市原町田 6-8-1 TEL 042-728-0071 FAX 042-728-0073

休館日 毎月第4月曜日(祝日の場合は翌日)および年末年始(12月29日～1月3日)



## ホームページをご覧ください!!

アドレス <http://www.machida-kokusai.jp>

## 新しい情報がいっぱい!!

町田国際交流センターのホームページでは、センターが開催する講演会や外国人向けの相談会のお知らせのほか最新の情報を提供しています。

また外国語版のページでは、「日本語教室」など、外国人の方々が地域で暮らすのに必要な情報を英語で提供しています。

今後も楽しいコンテンツづくりを目指していきます。是非、ご活用ください。

# 事務局からのご案内・募集

## 第21回 まちだ国際交流パーティー The 21st Machida International Party

恒例の国際交流パーティー。国際色豊かなエンターテインメントと軽食で交流の輪を広げてみませんか。

**日 時**：2019年2月3日(日) 14:00～16:00  
**会 場**：ベストウェスタン レンブラントホテル東京町田 (旧 ホテル ザ・エルシィ町田) 地下2階「翡翠の間」  
**定 員**：180名 (先着順)  
**参 加 費**：外国籍の方とご家族及び国際交流センター会員 … 2,000円/人 一般 … 2,500円/人  
 (いずれも小学生は500円/人、幼児は無料)

**お申し込み**：事務局に備え付けの申込書に参加費を添えて、直接お申し込みください。

Time & Date : February 3 (Sun) 2019 2:00～4:00p.m.

Place : Best Western Rembrandt Hotel Tokyo-Machida 「Hisui no ma」  
 (the second basement)

Number of Participants : 180

Fee : Foreigners and their family & member of MCIF…¥2,000 per person  
 ordinary citizen…¥2,500 per person

elementary school student…¥500 / infants ¥Free

Application : will be accepted on a first-come first-served basis with entry fee at Machida International Center.



## 「町田国際交流センターの活動を紹介する、オリエンテーション」に参加してみませんか？

町田国際交流センターでは、一年を通し、国際交流パーティー、日本語教室、外国語サークル、外国人相談、講演会など、様々な活動をしています。いったいどのような内容なのか、各活動を担っているボランティアが紹介します(10:00～12:00)。また、14:00～16:00には、外国語サークルの具体的な内容について説明会を行います。是非、ご参加ください。

**日 時**：2019年1月20日(日) オリエンテーション 10:00～12:00

外国語サークル説明会 14:00～16:00

**内 容**：町田国際交流センターの活動紹介、ボランティア部会の紹介、外国語サークルの内容説明

**会 場**：町田国際交流センター **対 象**：高校生以上の方 **費 用**：無料

**お申し込み**：不要 直接町田国際交流センターにお越しください。TEL 042-722-4260



## 外国人のための無料相談会(秘密厳守)

**日 時**：2月17日(日) 13:30～15:30(受付) Date/Time : Feb.17(Sun) 13:30～15:30(Registration)

**会 場**：町田国際交流センター Place:Machida International Center

TEL 042-722-4260/FAX 042-722-5330 /E-mail:soudan@machida-kokusai.jp

法律相談(ビザ、在留資格、国際結婚・離婚など)。健康保険、雇用保険、年金、子育て相談。その他毎日の生活のなかで困っていること、聞きたいことなどを、専門家(弁護士、行政書士など)に相談できます。通訳ボランティアもいます。

《通訳言語》英語、中国語、韓国語、スペイン語、ドイツ語、フィリピン語

※相談希望の方は電話またはFAX、E-mailで予約してください。

You are encouraged to make an appointment by Telephone, Fax or E-mail.

Do you have any problem or question about your daily life in Japan? Depending on your situation, professionals will give you legal advice or assist you from a practical point of view. Interpretation by volunteers will be available on request.

Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Alltagsleben in Japan haben oder eine Frage an uns richten möchten, stehen wir Ihnen gratis mit Rat und Hilfe zur Verfügung. Unsere Fachleute beraten Sie gern.

일상생활에 겪고 있는 곤란한 일이나 궁금한 것에 대해 무료로 상담해 드립니다. 전문가 상담도 받으실 수 있습니다.

我们为您提供免费的律师・行政书士等咨询服务。欢迎大家过来咨询日常生活中遇到的问题或烦恼。(免费)

¿Tiene algún problema o alguna duda en la vida cotidiana?

Los especialistas le ayudarán sobre derecho y la vida en general.(¡Gratis !)

